

INFORMAZIONI PERSONALI



Matteo Bugiolacchi

📍 Via Matteotti 55/5, Falconara Marittima (AN)

☎ 0719160634 📠 3289077120

✉ matteo.bugiolacchi@gmail.com

🌐 <http://www.aiti.org/profilo/matteo-bugiolacchi>

💬 Skype matteo.bugiolacchi

Sesso Maschile | Data di nascita 16/06/1988 | Nazionalità Italiana

OCCUPAZIONE DESIDERATA

Interpretariato
Traduzione specializzata
Insegnamento

ESPERIENZA
PROFESSIONALETRADUZIONE E
INTERPRETAZIONE

Novembre 2011 – presente

Interprete simultaneista, consecutivista e di trattativa per enti pubblici e privati, per un totale di circa 400 giornate di interpretariato (lista completa disponibile su richiesta). Traduttore e revisore freelance in ambito tecnico, giuridico, medico, commerciale e culturale per enti pubblici, agenzie di traduzione, aziende e clienti privati italiani ed esteri. Tra le traduzioni pubblicate figurano i volumi:

- Traduzione ITA>ENG libro Rai Ufficio Studi. *Ecosistema Audio-Suono, dalla Radio all'Audio di Servizio Pubblico*, Rai Libri, Torino, 2022
- Traduzione ITA>ENG libro Vanni, M. *Biomuseologia – Il museo e la cultura della sostenibilità*, CELID, Torino, 2022
- Traduzione ITA>ENG libro Ronci, C. *Carla Ronci – Testimone del Vangelo*, a cura di Fausto Lanfranchi, Il Ponte, Rimini, 2019
- Traduzione ITA>ENG libro Marvelli, A. *Diario e lettere*, a cura di Fausto Lanfranchi, Il Ponte, Rimini, 2019
- Traduzione ITA>ENG libro Amadori, P. *Lo spinone italiano*, Epithelium, Cervia, 2019
- Traduzione ITA>ENG *Guida alla città di Rimini*, Litoincisa 87, Rimini, 2016
- Traduzione ITA>ENG *Giornale di Medicina Militare*, Periodico Medico-Scientifico del Ministero della Difesa (fasc. 3/2014, 1/2015, 2/2015, 3/2015)
- Traduzione ITA>ENG articoli Il processo di combustione e detonazione e Telemetricamente, Vroom Karting Magazine (numero maggio 2015)

Maggio 2012 – presente

CTU (Consulente Tecnico D'ufficio), in veste di traduttore, presso il Tribunale Civile e il Tribunale Penale di Ancona

Febbraio 2012 – presente

Perito ed Esperto presso la Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Ancona

Febbraio 2016 – Luglio 2016

Temporary Export Manager presso Eulab Consulting – Servizi di affiancamento all'internazionalizzazione riguardanti l'attività di analisi delle potenzialità commerciali di Authentic Enterprise Solutions effettuate con specifico riferimento ai servizi di traduzione per la commercializzazione di gas e energia (con particolare enfasi sul mercato degli Stati Uniti d'America e Russia).

Dicembre 2011 – Gennaio 2012

Traduttore e Responsabile Ufficio Esteri tirocinante presso lo studio di Stefano Dall'Osso – lighting designer di Fermo

DOCENZA

Ottobre 2021 – presente	Docente contrattista di Interpretazione per l'impresa internazionale e Interpretazione per la comunicazione istituzionale e mediatica (A.A. 2021/2022; A.A. 2022/2023) presso facoltà di Mediazione linguistica dell'Università degli Studi di Macerata. Supervisione degli elaborati finali (Tesi) in qualità di relatore
Ottobre 2021 – presente	Docente contrattista di Lingua e traduzione inglese (A.A. 2021/2022; A.A. 2022/2023) presso facoltà di Lingue dell'Università degli Studi di Macerata. Supervisione degli elaborati finali (Tesi) in qualità di relatore
Ottobre 2013 – presente	Docente contrattista di lingua inglese (A.A. 2013/2014; A.A. 2014/2015; A.A. 2015/2016; A.A. 2016/2017; A.A. 2017/2018; A.A. 2018/2019; A.A. 2019/2020; A.A. 2020/2021; A.A. 2021/2022; A.A. 2022/2023) presso la Scuola Superiore per Mediatori Linguistici (SSML) di Ancona, Corso di Laurea in Scienze della Mediazione Linguistica: Docente di Lingua Inglese I, Lingua Inglese II, Linguaggi Settoriali Inglese, Teoria dell'Interpretazione. Supervisione degli elaborati finali (Tesi) in qualità di relatore
Settembre 2013 – presente	Lezioni private e preparazione al conseguimento di certificazioni linguistiche inglese L2 Cambridge English Language Assessment (University of Cambridge) e IELTS (British Council)
Aprile 2019 – Giugno 2019	Docente di lingua inglese per attività di supporto alla didattica presso il Dipartimento di Scienze della Vita e dell'Ambiente dell'Università Politecnica delle Marche (A.A. 2018/2019)
25-26-27/02/2019	Esperto linguistico in occasione della procedura di selezione del personale tenuta dalla Delegazione di Regione Lombardia a Bruxelles
25/09/2018	Esperto linguistico in occasione della procedura di selezione del personale tenuta dall'Associazione -- Forum delle Camere di Commercio dell'Adriatico e dello Ionio
Ottobre 2017 – Giugno 2018	Docente contrattista di lingua inglese (A.A. 2017/2018) presso la Scuola Superiore per Mediatori Linguistici (SSML) San Domenico di Roma – Polo Didattico di Fermo, Corso di Laurea in Scienze della Mediazione Linguistica: Docente di Lingua Inglese I, Traduzione Inglese > Italiano I
Giugno 2017 – Novembre 2017	Docente di lingua inglese personale reparto marketing La Bottega Srl
Dicembre 2015 – Febbraio 2016	Docente di lingua inglese personale tecnico e amministrativo Diatech Pharmacogenetics Srl
Novembre 2015 – Febbraio 2016	Docente di lingua inglese personale medico e amministrativo Ospedali Riuniti Ancona – Ospedale di Senigallia
Febbraio 2015 – Aprile 2015	Docente di lingua inglese personale amministrativo Regione Marche in vista dell'Expo 2015
Ottobre 2014 – Agosto 2016	Docente di lingua inglese presso scuole in zona Marche – Emilia-Romagna quali BBC Language & Training di Ancona, Dolphin Language Services di Riccione e Academy di Senigallia
Ottobre 2014 – Aprile 2018	Docente di lingua inglese (livello avanzato – C1, pre-intermedio – B1 e intermedio – B2) per adulti presso l'Istituto d'Istruzione Superiore "A. Panzini" di Senigallia
Ottobre 2013 – Marzo 2015	Docente di lingua inglese personale dirigente e tecnico/amministrativo Telecom Italia – Ancona (via Guido Miglioli 11)
Ottobre 2013 – Giugno 2014	Docente contrattista di lingua inglese (A.A. 2013/2014) presso la Scuola Superiore per Mediatori Linguistici (SSML) di Ancona, Master online in Traduzione Specializzata: Docente di Traduzione Italiano > Inglese
Settembre 2013 – Giugno 2014	Docente di lingua inglese personale commerciale Boston Scientific Italia
Luglio 2010 – Agosto 2010	Docente di lingua inglese presso la Cooperativa "La Tana sul Tetto", Ancona

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 14-28/04/2018 **Percorso formativo PF24**
Università degli Studi di Urbino Carlo Bo
- 28/11/2016 **Master II livello in Didattica della civiltà, della cultura e della lingua inglese**
Università degli Studi Guglielmo Marconi di Roma
- 17/03/2014 **Laurea Magistrale in Interpretazione di Conferenza (Classe LM-94)**
SSLMIT (Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori) di Trieste
109/110
- 15/11/2010 **Laurea Triennale in Mediazione Linguistica (Classe L-12)**
SSML (Scuola Superiore per Mediatori Linguistici) di Ancona
110/110 e lode
- 08/06/2007 **Diploma di maturità scientifica**
Liceo Scientifico Livio Cambi, Falconara Marittima (AN)
87/100

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Italiano

Altre lingue

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C2	C2	C2	C2	C2
CPE – Cambridge Certificate of Proficiency in English (C2, conseguito il 23/08/2011)					
Spagnolo	C2	C2	C2	C2	C2
DELE – Diploma de Español Nivel Avanzado (C2, conseguito il 21/02/2011)					

Livelli: A1/A2: Utente base - B1/B2: Utente intermedio - C1/C2: Utente avanzato
[Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue](#)

Competenze comunicative Ottime capacità relazionali

Competenze organizzative Capacità di elaborazione progetti e lavoro in team

Competenze professionali Traduzione e interpretazione di 2° livello ITA<>ENG, ITA<>ESP;
Conoscenze di didattica delle lingue moderne;
Conoscenze generali in campo istituzionale, economico-giuridico, storico-politico, sociologico e letterario.

Competenza digitale

AUTOVALUTAZIONE				
Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
Utente avanzato	Utente avanzato	Utente avanzato	Utente avanzato	Utente avanzato

Livelli: Utente base - Utente intermedio - Utente avanzato
[Competenze digitali - Scheda per l'autovalutazione](#)

Certificazione livello avanzato FORTABLET "Impostazione della strumentazione hardware e software per l'utilizzo del Tablet" (conseguita il 16/06/2017)

Certificazione livello avanzato FORLIM "Strumentazione hardware, software e didattica per l'utilizzo della Lavagna Interattiva Multimediale" (conseguita il 20/06/2017)

Ottima conoscenza pacchetto Office (Microsoft Word, Microsoft Excel, Microsoft PowerPoint)
Ottima conoscenza Cat Tools, in particolare SDL Trados (2011 e 2014)

Altre competenze Composizione ed esecuzione di brani musicali

Patente di guida B

ULTERIORI INFORMAZIONI

Appartenenza a gruppi / associazioni

- Membro AITI (Associazione Italiana Traduttori e Interpreti)
- Membro dell'associazione senza scopo di lucro di traduttori e interpreti TradInFo

Partecipazione a seminari

- Seminario AITI "Remote Interpreting", relatrice Nora Gattiglia, Pesaro, 08/02/2020
- Seminario AITI "The Words of Contracts", relatrice Alexandra McMillan, Pesaro, 14/12/2018
- Seminario AITI "Tablet interpreting: suggerimenti, strumenti e applicazioni per ottenere il massimo dal tuo tablet durante l'interpretazione", relatore Josh Goldsmith, Pesaro, 03/02/2018
- Seminario AITI "Alla scoperta di IntelliWebSearch", relatore Michael Farrell, Senigallia, 16/12/2017
- Seminario AITI "Ad alta voce. Laboratorio di dizione per interpreti", relatrice Alida Piersanti, Pesaro, 02/05/2016
- Seminario AITI "Presentazione Norma UNI", relatore Sandro Corradini, Ancona, 05/12/2015
- Seminario CES "Language Development, Methodology and Blended Learning", Ancona, 20/11/2015
- Seminario "Tips and tricks dell'interprete", relatrice Valentina Marini, Ancona, 05/04/2014

Ai sensi e per gli effetti del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n.445, il sottoscritto attesta, sotto la propria responsabilità, la veridicità delle dichiarazioni riportate nel seguente curriculum vitae.

Il sottoscritto dà l'autorizzazione al trattamento suoi miei dati personali ai sensi del Dlgs 196 del 30 giugno 2003 e dell'art. 13 GDPR.

Falconara Marittima, 21/06/2023

